

UPSi TEHNOLOOGIALEPING
Versioon UTA 10072022

PALUN LUGEGE HOOLIKALT LÄBI JÄRGMISED SÄTTED JA TINGIMUSED. NÕUSTUMISE MÄRKERUUDU VALIMISEL VÕI MUUL VIISIL NÕUSOLEKU ANDMISEL KINNITATE, ET OLETE NÕUS TÄITMA KÄESOLEVA LEPINGU TINGIMUSI NING SELLEGA, ET TEIE JA TEIE ETTEVÕTTE UPS MARKET DRIVER, INC. ("UPS") VAHEL ON SÕLMITUD JURIIDILISELT SIDUV LEPING.

UPS võimaldab UPSi tehnoloogia kasutamist nii kaua kui täidate: (1) lepingu üldtingimusi, teave on esitatud aadressil <https://www.ups.com/assets/resources/media/et_EE/GTC.pdf>; (2) lõppkasutaja õigused on esitatud aadressil <https://www.ups.com/assets/resources/media/et_EE/EUR.pdf>; ning (3) teabe ja üldkasutuse eeskirjad on esitatud aadressil <https://www.ups.com/assets/resources/media/et_EE/IGUP.pdf> koos dokumentatsiooniga, millele on viidatud mistahes eespool mainitud kolmes osas („Leping”).

Käesolevaga kinnitate, et olete lugenud ja saate täielikult aru lepingu KÕIGIST OSADEST. Nendeks on üldtingimused, lõppkasutaja õigused ning teabe ja üldkasutuse eeskirjad, sealhulgas siinkohal viidatud teave.

Käesolevas lepingus on mõistete tähendused järgmised:

“Klient” tähendab isikut, kes on Teie tööandja, kuid mitte teenusepakkuja, (1) ja kellele on määratud UPSi Konto, mida kasutate, et registreerida esimene UPSi Tehnoloogia, millele ligi pääsete, kui niisuguse registreerimise jaoks on vaja UPSi Kontot, (2) ja kellele on määratud esimene UPSi Konto, mida kasutate UPSi Tehnoloogiaga, millele Te juurde pääsete, kui UPSi Kontot ei ole vaja registreerimiseks, kuid on vaja kasutamiseks või (3) kui selleks, et saaksite registreerida või kasutada esimest UPSi Tehnoloogiat, millele ligi pääsete, ei ole vaja UPSi Kontot.

“Teenuse Pakkuja” tähendab kolmandat poolt, kes on UPSi kliendi poolt kaasatud, et aidata sellist UPSi klienti tema kaubasaatmise tegevuses UPSi Pooltega, kaasa arvatud arve andmeteenistuse pakkujad, kes on saanud UPSi kirjaliku kinnituse selliste teenuste teostamiseks UPSi kliendi jaoks, ent tingimusel, et UPSi partnerettevõtted võivad olla Teenuse Pakkujateks ilma UPSi kirjaliku kinnituseeta.

“Teenuse Pakkuja Töötaja” tähendab teenusepakkuja töötajat.

“Teie” ja „Te“ või omastavas käändes “Teie oma,” ja „Oma“ tähendab kohaldamise korral: (i) Teid üksikisikuna, kui sõlmita selle lepingu üksikisikuna ja mitte ühegi kolmanda poole nimel oma isiklike UPSi Tehnoloogiate kasutamiseks, (ii) Teid üksikisikuna ja Kliendina, kui pääsete UPSi Tehnoloogiale juurde osana oma ülesannetest Kliendi töötajana, või (iii) Teid üksikisikuna ja Teie tööandjat, kui Teie tööandja on UPSi kliendi Teenuse Pakkuja ja te pääsete UPSi Tehnoloogiale juurde osana oma ülesannetest Teenuse Pakkuja Töötajana, et pakkuda teenuseid, millest saab kasu UPSi klient.

Avaldate ja kinnitate, et olete täisealine ja rakendatavuse korral suudate UPSi Tehnoloogiaga seoses sõlmida seaduslikult siduvaid lepinguid iseenese, kliendi või teenusepakkuja nimel. Kui Teil ei ole enam volitust sõlmida seaduslikult siduvaid lepinguid rakenduva seaduse alusel iseenese, kliendi või teenusepakkuja nimel, ei ole Teil enam lubatud kasutada UPSi Tehnoloogiat ise ega sellise kliendi ega teenusepakkuja nimel.

Üldtingimused

1. **Määratlused.** Selles lepingus kasutatud kaldkirjas terminite tähendused on esitatud siia lisatud Üldtingimuste Lisas A ja Lõppkasutaja õiguste Lisas A. Igasuguse lõppkasutaja õiguste ja käesolevate üldtingimuste terminite vasturääkivuste korral kehtivad käesolevad üldtingimused.

2. **Litsentsiluba.**

2.1. **Käsitlusala.** Käesolevaga annab UPS Teile ja Teie võtate vastu selle lepingu tingimuste raames piiratud, tühistamatu, all-litsentsita, ainukasutusega, ülekandmise õigusega litsentsi, mis võimaldab kohaldatavuse korral nii UPSi tehnoloogiat kui ka sellega seotud Tehnilisi Dokumente kasutada või neile juurde pääseda nimetatud UPSi Tehnoloogia jaoks Lubatud Territooriumil. Lõppkasutaja Õigused hõlmavad üldlitsentsiga seotud lisaõigusi ja piiranguid ja samuti UPSi Tehnoloogia spetsiifilisi litsentsiõigusi ja -piiranguid.

2.2. **Üldpiirangud – UPSi Materjalid ja Tarkvara.** Te ei all-litsentseeri, avalda ega edasta UPSi materjale ühelegi kolmandale poolele ilma UPSi kirjaliku nõusolekuta ega pane oma töötajaid ega esindajaid seda tegema. Te olete nõus, et te ei muuda (kaasa arvatud Tarkvara korrigeerimine), kopeeri, rendi, liisi, laena, koorma, jaota, paiguta ümber, turusta ümber ega teisalda mingil muul moel UPSi Materjale ega mingit selle osa ilma UPSi kirjaliku nõusolekuta, ja seega loobute sellistest kohaldatava seadusega tagatud õigustest. Olete nõus, et Te ei tee Tarkvara duplikaate, välja arvatud siis, kui seda on vaja tarkvara kasutuseks käesoleva lepingu raames, tingimusega, et Te teete ühe (1) Tarkvara varukoopia üksnes arhiveerimise eesmärgil. Selline varukoopia sisaldab UPSi autoriõigust ja muid patenteerimise teatisi ja allub kõigile käesoleva lepingu tingimustele. Hoolimata millestki käesolevas Lepingus kirjasolevast, mida võiks tõlgendada vastupidiselt, ei ole Teil lubatud seda Tarkvara kasutada allhankega osajalise kasutusõiguse ega teenindusbüroo baasil.

3. **Ekspordiseaduse kinnitused.** Kinnitate, et kõigi siin esitatud UPS materjalide suhtes kohaldatakse Ameerika Ühendriikide ekspordiseadust (EAR), mida haldab Ameerika Ühendriikide kaubandusministeeriumi tööstus- ja julgeolekubüroo ning teisi Ameerika Ühendriikide õigusnorme. Nõustute, et järgite kõiki allnimetatud UPSi materjale käsitledes ja kasutades Ameerika Ühendriikide ekspordiseadust ja kõiki kohaldatavaid USA seadusi ja ei ekspordi ega reekspordi UPSi Materjale, välja arvatud juhul, kui see on lubatud Ameerika Ühendriikide ekspordiseadustega ja muude kohaldatavate seadustega. Nõustute, kinnitate ja tagate eelneva üldkehtivust piiramata, et ühelegi UPSi Materjalile ei ole juurdepääsu, seda ei laadita alla ega väljastata, veeta ega edastata, ei laadita ümber üheski koha kaudu ega ühtegi kohta, ei ekspordita ega reekspordita ühtegi kohta, (1) mis on piiratud territoorium (ega selle kodanikule ega residendile) ega (2) ühelegi isikule, asutusele ega organisatsioonile, kes on kantud Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi musta nimekirja „Specially Designated Nationals“ või kas ühte või mõlemasse Ameerika Ühendriikide kaubandusministeeriumi mustadest nimekirjadest „Denied Persons List“ ja „Entity List“. Piiratud Territooriumiks peetud riigid ja territooriumid ja eelmainitud nimekirjadesse kantud isikud, asutused või organisatsioonid võivad aeg-ajalt muutuda. Nõustute hoidma end kursis ja järgima kõnealust Lepingu punkti hoolimata sellistest muutustest. Üksnes mugavusviitena juhime tähelepanu, et Piiratud Territooriumi riikide ja territooriumite ning info ülalmainitud nimekirjadesse kantud isikute, asutuste või organisatsioonide kohta leiate järgmistelt veebiaadressidelt: <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> ja <https://www.bis.doc.gov/complianceandenforcement/liststocheck.htm>.

4. **UPSi Materjalid.**

4.1. **Intellektuaalomandi õiguste omandiõigus.** Käesolevaga kinnitate ja nõustute, et kõik UPSi Materjalidega seotud õigused, autorsus ja varalised õigused kuuluvad UPSile või on UPSil õigus anda Teile nende Materjalide litsents. Kinnitate, et Teil ei ole mingisugust UPSi Materjalidele kehtivat omandiõigust ja Te ei saa käesoleva lepingu alusel mingisugust UPSi materjalidele kehtivat omandiõigust. Te ei teosta ega luba kunagi teadlikult teostada mistahes tegu ega toimingut, mis kahjustaks mistahes moel UPSi või selle litsentsiandjate UPSi Materjalidega seotud õigusi. UPS ja selle litsentsiandjad jätavad endale kõik UPSi Materjalidega seotud õigused, mida siin konkreetselt ei käsitleta.

4.2. **UPSi Materjalide ja UPSi Tehnoloogia muutmine.** UPS võib mõnda või kõiki UPSi Materjale ja/või UPSi Tehnoloogiat igal ajal uuendada, teisendada, muuta või täiendada.

5. Tugiteenused.

5.1. Tugi ja hooldus. Aeg-ajalt võib UPS oma äranägemist mööda osutada, et pakub Teile Teie taotlusel Tarkvara tuge või hooldusteenust ("Tugiteenused"). Käesolevaga annate UPSile ja selle volitatud esindajatele („Tugiteenuse Pakkujad“) Tugiteenuste andmiseks juurdepääsu Tarkvarale ja muudele rakendustele, mida Te tarkvaraga seoses kasutada võite ja Teie arvutisüsteemidele kas (1) kaugjuhtimisega, Interneti või muude meetmete kaudu (milleks võib olla vajalik, et UPS või Tugiteenuse Pakkujad paigaldavad Teie arvutisüsteemidesse lisatarkvara) („Tugitarkvara“) või (2) kohapealsete visiitide ajal kindlatel aegadel, mille pooled lepivad omavahel kokku. Iga tugisessiooni jaoks, kus kasutatakse Tugitarkvara, on vaja Teie eraldi kinnitust. Sellise sessiooni ajal võib UPS näha Teie arvuti operatsioonisüsteemis olevat Tarkvara ja UPS võib pakkuda Teile abi arvutisüsteemis vajalike muudatuste tegemiseks. Lisaks annate UPSile ja Tugiteenuse Pakkujatele õiguse redigeerida ja muuta kõnealust Tarkvara ja Teie arvuti süsteemi, rakendusi, faile ja andmeid, mis on põhjendatult vajalikud selleks, et pakkuda Teile Tugiteenuseid. Vaatamata sellele nõustute, et UPS pakub kõiki Tugiteenuseid oma äranägemise järgi ja midagi käesolevas Lepingus kirjasolevat ei tohi tõlgendada UPSi kohustusena pakkuda ühtegi Tugiteenust.

5.2. Juurdepääs ärisaladusele. Tunnistate ja nõustute, et võite avaldada või UPS või Tugiteenuse Pakkujad võivad Tugiteenuste osutamise ajal UPSi või Tugiteenuse Pakkujate poolt jälgida Teie teavet või andmeid ja et sellist teavet ja andmeid tuleb hinnata mittekonfidentsiaalseks ja seetõttu ei kehti selle kohta üldtingimuste 7. punkt, välja arvatud juhul, kui UPS on teisiti kokku leppinud tema poolt allkirjastatud käesolevast Lepingust eraldiseisvas konfidentsiaalsuslepingus. Tunnistate lisaks, et UPSi või Tugiteenuse Pakkujate poolt kasutatavaid kaugjuhtimise sessioone võib läbi viia Interneti kaudu, mis on oma olemuselt ebaturvaline ja nõustute, et UPS ega Tugiteenuse Pakkujad ei vastuta ühegi Internetis toimuva turvarikkumise eest. Kui palute UPSil või Tugiteenuste Pakkujal tugiteenust osutada, siis peate sellega arvestama.

6. Peatamine, tähtaeg ja lõpetamine.

6.1. Õiguste peatamine. UPS võib vajadusel üksnes oma äranägemise järgi peatada Teie õiguse siseneda UPSi Tehnoloogia abil mistahes UPSi Süsteemi, selleks et (1) takistada juurdepääsu mistahes UPSi Süsteemile või UPSi Tehnoloogiale, mis ei vasta käesoleva Lepingu tingimustele, (2) korrigeerida UPSi Süsteemi või UPSi Tehnoloogia olulist viga või (3) järgida õigusnorme või eeskirju või mistahes kohtuotsust või pädeva jurisdiktsiooni alla kuuluva organi otsust.

6.2. Tähtaeg. See leping hakkab kehtima, kui annate allolevale hiirega klõpsates nõusoleku ja jääb pärast seda täiel määral jõusse, kuni see lõpetatakse vastavalt käesolevaga kehtestatud tingimustele (Tähtaeg).

6.3. UPSi tehnoloogia hostimine (haldamine). Teatud UPSi tehnoloogiat haldavad UPS, UPSi Sidusettevõtted või UPSi või UPSi Sidusettevõtete edasimüüjad. Hostitud UPSi Tehnoloogiat hostitakse Ameerika Ühendriikides asuvates serverites ja see peaks plaanikohaselt olema kättesaadav 24 (kaksikümme neli) tundi päevas (ööpäev läbi) ja 7 (seitse) päeva nädalas (välja arvatud juhul, kui see ei ole kättesaadav hooldustööde tõttu), kuid UPS ei taga hostitud UPSi Tehnoloogia kättesaadavust ega seda, et kõnealusele Tehnoloogiale on võimalik juurde pääseda piiranguteta või et seejuures ei esine vigu. UPS jätab endale õiguse aeg-ajalt katkestada, piirata või peatada hostitud UPSi Tehnoloogia selle hooldamiseks või värskendamiseks või mõnel muul sarnasel põhjusel. Nõustute, et ei UPS ega UPSi Sidusettevõtteid ei vastuta ühegi kahju eest, mille põhjuseks on hostitud UPSi Tehnoloogia mistahes katkestamine, peatamine või lõpetamine, ükskõik, mis on selle põhjuseks.

6.4. Lõpetamine.

a. Mõlemal osapoolel on õigus käesolev Leping lõpetada ja UPSil on õigus mistahes või kõik UPSi Tehnoloogiale kehtivad käesolevaga antavad litsentsid mugavuse huvides igal ajal lõpetada, andes sellest teisele poolele kirjalikult teada.

b. Eelnevast hoolimata lõpetatakse käesolev Leping, ilma et selleks oleks vaja astuda mistahes muid samme, juhul kui (1) Te rikute Üldtingimuste punkti 3, 7 või 10 või üldtingimuste artikleid 2.2 ja 4.1 (kolmas lause), (2) te olete pankrotis või pankrotimenetluse, ettevõtte reorganiseerimise, tsiviilrehabilitatsiooni (civil rehabilitation), konkordaadi, erakorralise likviidsuse või mistahes teise Teie suhtes kohaldatava maksejõuetusmenetluse korral või juhul, kui Teile on määratud pankrotihaldur, haldur, pankrotivara haldur või likvideator või peate vastu võtma likvideerimisotsuse või kui kohus teeb vastava otsuse, (3) Te olete partner või Klient või Teenuse Pakkuja on partner ja vastav partnerlus lõppeb või (4) Teie UPSi profiil kustutatakse.

6.5. Lepingust taganemise tagajärjed.

a. Juhul kui käesolev Leping lõpetatakse mistahes põhjusel muutuvad kohe kehtetuks kõik sellega antavad litsentsid ja Teil tuleb kohe lõpetada UPSi Materjalidele juurdepääsemine ja nende kasutamine ja hävitada kõik Teie käsutuses või valduses olevad UPSi Materjalid.

b. Kui mistahes UPSi Tehnoloogiale käesolevaga antud litsentsi kehtivus lõpetatakse, siis peate kohe lõpetama kõnealusele UPSi Tehnoloogiale ja sellega seotud UPSi Materjalidele juurdepääsemise ja nende kasutamise ja hävitama kõik kõnealused seotud Teie käsutuses või valduses olevad UPSi Materjalid.

6.6. Tingimuste kestmajäämine lepingu lõpetamise korral. Üldtingimuste punktid 1, 7-9, ja 12; lõigud 4.1, 6.5, ja 6.6; mis on esitatud lõppkasutaja õiguste lõigus 10.3 ning teabe ja üldkasutuse punktid ja lõigud, mis on esitatud punktis 4 jäävad kestma lepingu mistahes põhjusel lõpetamise korral.

7. Konfidentsiaalne teave, ärisaladus ja muu teave.

7.1. Avaldamine. Lepingu kehtivuse ajal ja pärast seda ei tohi Te (välja arvatud juhul, kui see on lubatud seoses Teie allpool nimetatud tegevusega) kasutada, avaldada ega lubada ühelgi Isikul juurde pääseda ühelegi ärisaladusele (kaasa arvatud, kuid mitte üksnes kõik ärisaladused, mida sisaldavad UPSi Materjalid). Lepingu kehtivuse ajal ja 5 (viis) aastat pärast seda, välja arvatud juhul, kui seadus näeb ette teisiti, ei tohi Te kasutada, avaldada ega lubada ühelgi Isikul juurde pääseda konfidentsiaalsele teabele, välja arvatud juhul, kui see on lubatud seoses Teie allpool nimetatud tegevusega. Nõustute, et kui Te rikute kõnealuseid punktis 7 nimetatud üldtingimusi, ei pruugi UPSil olla pädevat õiguskaitsevahendit oma õiguste kaitseks, mistõttu võib UPS kannatada hüvitamatut kahju ja tal on õigus taotleda õiglast hüvitist. Lubate kaitsta sellist konfidentsiaalset teavet ja ärisaladusi vähemalt sama hoolsalt kui Te kaitsete oma konfidentsiaalset või ärisaladuse alla kuuluvat teavet. Kui konfidentsiaalse teabe avaldamist nõuab mistahes õigusakt või kohtu korraldus, teavitatakse sellest UPSi piisavalt kaua ette, et UPSil oleks mõistlik võimalus see vaidlustada.

7.2. Liitmine. Te ei kogu teavet ega töötle ega arenda Teavet, teenuseid ega tooteid, milleks kasutatakse teavet, mille kasutamiseks ei ole käesolevas Lepingus selgesõnaliselt luba antud.

7.3. Andmeeksport. Teil ei ole lubatud eksportida UPSi andmebaasist teavet (i) Tarkvarasse paigaldatud andmeeksporti funktsiooni abil, (ii) väljavõtena Tarkvara liidest (näiteks skreeperdamise – screen scraping abil) ega (iii) ühelgi muul moel, ega kasutada neil viisidel saadud andmeid kaubaveo hindade ega tarneaegade võrdlemiseks ühegi sellise kolmanda poole kaubaveo hindadega ega tarneaegadega, kes ei kuulu UPSi Poolte hulka.

8. Garantiid.

8.1. Klientidele. Kinnitate ja tagate, et (1) kliendi ega teie peakorter ei asu piiratud territooriumil, te ei ole inkorporeeritud seal, te ei ole piiratud territooriumi kodanik, elanik ega valitsus; (2) teie ega klient ei ole USA rahandusministeeriumi nimekirjas, millesse on kantud kodanikud või isik, kelle omand on 50% või suurem või kes on kantud USA rahandusministeeriumi spetsiaalselt määratud kodanike nimekirja (nimekirja muudetakse aeg-ajalt, see on vaid asjakohaseks viiteks), teave on esitatud veebiaadressidel <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt> ja <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> („Karistatud isik”); (3) teie ega klient ei kasuta UPSi tehnoloogiat piiratud territooriumil; ja (4) teie ega klient ei kasuta UPSi tehnoloogiat seoses ühegi äritegevusega, mis on seotud piiratud territooriumi või karistatud isikuga.

8.2. Loobumisklauslid.

a. UPS-I POOLED GARANTEERIVAD, ET 90 (ÜHEKSAKÜMNE) PÄEVA JOOKSUL ALATES TARKVARA TEIE KÄTTE TOIMETAMISEST TOIMIB TARKVARA OLULISEL MÄÄRAL NII, NAGU ON KIRJELDATUD TARKVARA JUURDE KUULUVATES TEHNILISTES DOKUMENTIDES. UPS VASTUTAB ÜLALNIMETATUD GARANTIIGA SEOTUD KOHUSTUSTE RIKKUMISE EEST ÜKSNES SELLEGA, ET ON KOHUSTATUD KÕNEALUSE TARKVARA ASENDAMA. VÄLJA ARVATUD JUHTUDEL, MIDA HÕLMAVAD KAKS EELNEVAT LAUSET, ANTAKSE UPS-I MATERJALID ÜLE OLEMASOLEVAL KUJUL KOOS KÕIGI VIGADEGA JA SELLISES SEISUS, NAGU NEED HETKEL ON. UPS EI ANNA UPS-I MATERJALIDELE SEADUSJÄRGSILT EGA MUUL MOEL ÜHTEGI OTSEST EGA KAUDSET KINNITUST, TAGATIST, GARANTIID, ETTE NÄHTUD SEISUNDIT, LUBADUST EGA

TINGIMUST, MIS KEHTIKS SEOS UPS-I MATERJALIDE SEISUKORRA, KVALITEEDI, VASTUPIDAVUSE, TÄPSUSE, TÄIELIKKUSE, SOORITUSE, KOLMANDATE POOLTE ÕIGUSTE MITTERIKKUMISE, TURUSTATAVUSE, HÄIRIMATUSE VÕI SOBIVUSEGA ÜHEGI KINDLA UPS-I MATERJALI EESMÄRGI VÕI KASUTUSVIISI JAOKS JA UPS EI EELDA KA ÜLALNIMETATU OLEMASOLU NING KÕIK SELLISED GARANTIID, TAGATISED, LUBADUSED JA TINGIMUSED ON KÄESOLEVAGA VÄLISTATUD SUURIMAL MÄÄRAL, MIS ON LUBATUD VASTAVATE ÕIGUSAKTIDEGA, MIS TAGAVAD GARANTII TEHINGUTE VÕI KASUTAMISE KORRAL. UPS EI TAGA UPS-I MATERJALIDES ESINEVATE VIGADE PARANDAMIST. ÜKSKI UPS-I EGA ÜHEGI UPS-I TÖÖTAJA POOLT SUULISELT EGA KIRJALIKULT ANTUD TEAVE EGA NÕUANNE EI ANNA TAGATIST (GARANTIID).

b. Lisaks Te tunnistate ja nõustute, et UPS või tugiteenuse pakkujad kasutavad juurdepääsu Teie arvutisüsteemidele, failidele ja seotud andmetele käesoleva lepingu Üldtingimuste 5. punkti kohaselt vaid selleks, pakkuda Teile Tugiteenuseid ja üksnes Teie vastutate oma arvutisüsteemi, rakenduste, failide ja andmete varukoopiate eest. KOGU UPS-I VÕI TUGITEENUSTE PAKKIJATE POOLT PAKUTAVAD TUGITEENUSED JA TUGITARKVARA PAKUTAKSE OLEMASOLEVAL KUJUL JA KÕIGI VIGADEGA NING UPS EI ANNA ÜHTEGI OTSEST EGA KAUDSET TAGATIST SEOS ÜHEGI KÕNEALUSE TUGITEENUSE EGA TARKVARAGA. ILMA, ET SEE PIIRAKS EELNEVA ÜLDIST KOHALDATAVUST KEELDUB UPS KÄESOLEVAGA SELGESÕNALISELT MISTAHES TAGATISE ANDMISEST, KAASA ARVATUD, KUID MITTE ÜKSNES MISTAHES TAGATIS SEOS TURUSTATAVUSEGA, KOLMANDATE POOLTE ÕIGUSTE RIKKUMISEGA VÕI SOBIVUSEGA KINDLAKS EESMÄRGIKS SEOS TUGITEENUSTEGA VÕI TUGITARKVARAGA, MIDA PAKUTAKSE KÄESOLEVA LEPINGU KOHASLT JA KÕIGI SEOTUD NÕUANNETE, DIAGNOSTIKA JA TULEMUSTEGA. KINNITATE JA NÕUSTUTE, ET UPS EI VASTUTA ÜHEGI VEA, TEGEMATAJÄTMISE, VIIVITUSE, PUUDUSE EGA TUGITEENUSTE MITTEVASTAVUSE EEST.

c. UPS POOLED EI GARANTEERI PIDEVAT, SEGAMATUT EGA TURVALIST JUURDEPÄÄSU UPS-I SÜSTEEMIDELE JA JUURDEPÄÄS KÕNEALUSTELE UPS-I SÜSTEEMIDELE VÕIB OLLA SEGATUD PALJUDE TEGURITE POOLT, MIS EI KUULU UPS-I KONTROLLI ALLA. UPS-I POOLED EI VASTUTA ÜHEGI SELLISE SEGAMISE TÕTTU TEKKNUD KAHJU EEST OLENEMATA SELLE, MISSUGUSE KAHJUGA ON TEGEMIST.

d. MÕNED JURISDIKTSIOONID EI LUBA PIIRATA KAUDSEID TAGATISI (KAUDSET GARANTIID), MISTÕTTU EI PRUUGI KÄESOLEVA LEPINGU OSA PIIRANGUD JA VÄLISTUSED TEILE KEHTIDA. LEPING ANNAB TEILE KONKREETSED SEADUSLIKUD ÕIGUSED. TEIL VÕIB OLLA KA TEISI ÕIGUSI, MIS ON ERINEVATES JURISDIKTSIOONIDES ERINEVAD. TE NÕUSTUTE JA TUNNISTATE, ET KÄESOLEVAS LEPINGUS NIMETATUD VASTUTUSE JA TAGATISE (GARANTII) KOHTA KÄIVAD PIIRANGUD JA VÄLISTUSED ON ÕIGLASED JA MÕISTLIKUD.

9. Vastutuse piiramine.

a. MÕNEDES JURISDIKTSIOONIDES EI OLE LUBATUD PIIRANGUD TEATUD KAHJUDELE, NAGU PIIRANGUD, MIS KEHTIVAD (I) JUHUSLIKELE VÕI KAUDSETELE KAHJUDELE, (II) KAHJUDELE, MIS TEKKNIVAD RASKE HOOLETUSE VÕ TAHTLIKU KURITARVITUSE TAGAJÄRJEL (III) KAHJUDELE, MILLE PÕHJUSEKS ON ISIKU VIGASTUS VÕI SURM. SEL JUHUL EI SAA KÄESOLEVA OSA PIIRANGUD JA VÄLISTUSED TEILE KEHTIDA JA NEID SAAB KOHALDADA VAID SUURIMAL SEADUSEGA LUBATUD MÄÄRAL. KÄESOLEV LEPING ANNAB TEILE KONKREETSED SEADUSLIKUD ÕIGUSED. TEIL VÕIB OLLA KA TEISI ÕIGUSI, MIS ON ERINEVATES JURISDIKTSIOONIDES ERINEVAD. KUI TEGUTSETE TARBIJANA, SIIS NEED SÄTTED EI MÕJUTA NENDE OLEMASOLU KORRAL TEIE SEADUSEGA ETTE NÄHTUD VÕÖRANDAMATUID ÕIGUSI.

b. UPS-I POOLED EI VASTUTA TEIE EGA ÜHEGI KOLMANDA POOLE EES ÜHEGI KAUDSE, OTSESE, HOIATAVA, KARISTAVA, MITMEKORDSE, JUHUSLIKU EGA KONKREETSE KAHJU, KAOTATUD KASUMI, ANDMETE KAOTAMISE EGA KASUTAMISE, KAOTATUD SÄÄSTUDE EGA ASENDUSKAUPADE TOOTMISE KULUDE EEST KÄESOLEV LEPINGU, KÄESOLEVA LEPINGU TÄITMATA JÄTMISE, LEPINGUVÄLISE KAHJU (KAASA ARVATUD HOOLETUSE), DELIKTI, UPS-I MATERJALIDE KASUTAMISE VÕI MISTAHES MUUL PÕHJUSEL, ISEGI SIIS, KUI UPS-I POOLTELE ON NÕU ANTUD SEOS KÕNEALUSTE KAHJUDE ESINEMISE TÕENÄOSUSEGA. VÄLJA ARVATUD VASTUTUSE PIIRANGUD, MIS KEHTESTATAKSE LÕPPKASUTAJA ÕIGUSI OSAS 1.1 JA

ÜLDTINGIMUSTE OSAS 8.2 EI ESITA TE MITTE KUNAGI KAHJUNÕUET, MILLE KOGUSUMMA, MIDA KÕIKIDELT UPS POOLTELT KOKKU NÕUATE, ON ÜLE TUHANDE AMEERIKA ÜHENDRIIKIDE DOLLARI (1000 USD), SÕLTUMATA SELLEST, KAS TEGEMIST ON (OTSESTE VÕI KAUDSETE) KAHJUDEGA, TRAHVIDEGA VÕI KAHJUMIGA JA SELLEST, MISSUGUSE TEGEVUSE VÕI NÕUDEGA ON TEGEMIST JA KAS SEE TULENEB LEPINGUST, LEPINGUVÄLISEST KAHJUST (KAASA ARVATUD HOOLETUS), DELIKTIST VÕI MILLESTKI MUUST.

c. KAHTLUSE VÄLTIMISEKS JA KOOSKÕLAS KÄESOLEVATE ÜLDTINGIMUSTE TEISE LÕIGUGA RÕHUTAME, ET KÄESOLEVA LEPINGU (VERSIOON UTA 09072020A) ESITAMINE TEILE ROHKEM KUI ÜHEL KORRAL EI MUUDA UPS-I POOLTE KOGUVASTUTUSE SUMMAT, MIS EI OLE KUNAGI KÕRGEM KUI ÜKS TUHAT AMEERIKA ÜHENDRIIKIDE DOLLARIT (1000 USD).

d. KUI TE EI ESITA NÕUET KUUE (6) KUU JOOKSUL PÄRAST ESIMEST SÜNDMUST, MIS ANNAB PÕHJUSE NÕUDE ESITAMISEKS, SIIS TÄHENDAB SEE, ET OLETE NÕUDE ESITAMISEST LOOBUNUD.

10. Nime ja reklaami kasutamine. Välja arvatud käesolevas lepingus selgesõnaliselt väljendatud juhtudel nõustute Te, et Te ei kasuta kunagi reklaami ega muul eesmärgil UPSi Poolte (kaasa arvatud, kuid mitte üksnes United Parcel Service of America, Inc.) ega ühegi UPSi Poolte partneri ega töötaja nime ega ühtegi kaubanimet, kaubamärki, pakendit ega selle simulatsiooni, mille omanikuks on UPSi Pooled, ilma, et UPS oleks selleks andnud iga juhtumi kohta eraldi kirjaliku loa.

11. Teatised. Välja arvatud käesolevas Lepingus konkreetselt ettenähtud tingimustel tuleb kõik teatised, nõuded või muu kommunikatsioon, mis on käesolevaga nõutud või milleks on käesolevaga luba antud, esitada kirjalikult ja vastavalt järgmistele tingimustele:

Kui esitaja olete Teie: Isikliku kättetoimetamise korral ja juhul, kui kättetoimetamine toimub UPS Next Day Air® kaudu (teade loetakse kehtivaks üks tööpäev pärast lähetamist), faksiimileside- või telekopeeraparaadi kaudu, kui faksi saatev pool saab kinnituse faksi kättetoimetamise kohta (teade loetakse kehtivaks kinnituse saamise päeval) või posti teel väljastusteatega, mille puhul nõutakse vastuvõtuteatist ja mille postikulu on ette makstud (teade loetakse kehtivaks kümnendal tööpäeval pärast kirja lähetamist) järgmisele aadressile: UPS, 35 Glenlake Parkway, Atlanta, Georgia 30328, tähelepanu: UPSi õigusosakonna (UPS Legal Department), faks: (404) 828-6912 ja

Kui esitaja on UPS: Igal Teie jaoks võimalikul moel ja e-kirja teel (teade loetakse kehtivaks selle saatmise kuupäeval) kehtivale aadressile, e-posti aadressile või faksinumbrile vastavalt (1) UPSile UPSi Tehnoloogia registreerimisel esitatud teabele, (2) UPSi Kontole, mida Te kasutate UPSi Tehnoloogiaga või (3) kui punkt (1) ega (2) ei kehti, siis aadressile, e-posti aadressile või faksinumbrile, mille Te olete mõnel muul moel UPSile edastanud.

Mõlemal poolel on õigus oma aadressi, e-posti aadressi või faksinumbrit vahetada, teatades sellest teisele poolele kirjalikult ette 30 (kolmkümmend) päeva.

12. Muu.

12.1. Sõltumatud pooled. Pooled on sõltumatud pooled ja mitte midagi käesolevas Lepingus kirjasolevat ei tõlgendata pooltevahelise töö- ega esindussuhte, partnerluse ega ühisettevõtte loomisena. Ühelegi poolele ei anta mitte mingit õigust ega võimu eeldada või tekitada teise poole eest ega teise poole nimel ühtegi otsest ega kaudset kohustust ega vastutust ega siduda kõnealust teist poolt ühelgi moel.

12.2. Õiguste loovutamine. Ükski ühestki käesoleva Lepingu sättest loobumine ega ükski ühegi poole käesolevast Lepingust tulev õigus ega kohustus ei kehti, kui selle aluseks ei ole kirjalik dokument, mille on allkirjastanud pool või pooled, kes loobuvad täitmisest ja iga selline loobumine kehtib üksnes konkreetsel juhul ja eesmärgil, mis on kirjas kõnealuses kirjalikus teates.

12.3. Sätete eraldatavus. Teil võivad olla seadusest tulenevalt teatavad õigused, mis ei ole kokkuleppe, nagu see leping, alusel piiratud. Leping eesmärgiks ei ole nende õiguste piiramine. Kui selle lepingu mistahes osa on kehtetu või jõustamatu, jääb lepingu ülejäänud osa kohaldatava seadusega lubatud piirides täies ulatuses jõusse.

12.4. Loovutamine. Te ei tohi käesolevat lepingut, kaasa arvatud selle Lepinguga kaasnevaid õigusi, litsentse ega kohustusi loovutada UPSi eelneva kirjaliku loata ühelegi teisele Isikule ega asutusele. UPS võib loovutada, delegeerida või üle kanda kogu käesoleva Lepingu, osa sellest Lepingust või mistahes selle Lepinguga kaasneva õiguse mistahes UPSi Poolte liikmele, ilma et tal oleks selleks vaja Teie heakskiitu ega nõusolekut. Sel eesmärgil hõlmab Loovutamine sellega piirdumata lähetava poole kõigi või põhiliste varade mistahes ühinemist või müüki ja käesoleva Lepingu või selle mistahes osa mistahes üleviimist seaduse alusel või mõnel muul viisil ning mistahes müüki või üleviimist, mille ulatus on 30% (kolmkümmend protsenti) või rohkem hääleõigusega aktsiastest/osakutest, mis kuuluvad lähetavale poolele või kontrollivad seda. Juhul, kui käesolev Leping loovutatakse mistahes lubatud moel, on see leping kõigile pooltele ja nende vastavatele õigusjärglastele ja lubatud esindajatele siduv ja teenib iga poole huve.

12.5. Maksud. Ükski selle Lepinguga makstav tasu ei sisalda makse ega lõive (kaasa arvatud, kuid mitte üksnes mistahes kohaldatav kinnipeetav maks, käibemaks või mistahes muu maks või lõiv), mida kogub mistahes nõuetekohaselt asutatud maksuhaldur vastavalt tasudele, mis tuleb alljärgnevalt maksta UPSile. Te vastutate üksnes mistahes sellise vastavale maksuhaldurile makstava maksu arvutamise eest ja Te ei vähenda tasude summat, mis tuleb kõnealuste maksude maksmiseks maksta.

12.6. Kehtiv õigus, jurisdiktsioon ja keel. Käesolevale Lepingule ja mistahes sellest Lepingust tuleneva või selle Lepinguga seotud nõude, juhtumi või vastuolu korral (sõltumata sellest, kas tegemist on Lepingu rikkumise, lepinguvälise kahju või millegi muuga) kohaldatakse USA New Yorgi osariigi õigusakte, millest lähtutakse ka vastava sisu tõlgendamisel, välja arvatud juhul, kui tegemist on (1) kollisiooniõigusega, (2) ÜRO konventsiooniga kaupade rahvusvahelise müügi lepingute kohta, (3) 1974. aasta konventsiooniga kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepingute aegumistähtaaja kohta või (4) protokolliga, millega muudeti 1980. aasta 11. aprillil Viinis 1974. aasta konventsiooni. Pooled kinnitavad, et nad on nõudnud, et käesolev Leping ja kõik sellega seotud dokumendid vormistatakse nii praegu kui tulevikus üksnes inglise keeles. *Les parties déclarent qu'elles exigent que cette entente et tous les documents y afférents, soit pour le présent ou l'avenir, soient rédigés en langue anglaise seulement.* Kohaldatavate õigusaktidega lubatud määral ja kooskõlas kehtiva siduva lepingu sõlmimisega kehtib eelkõige käesoleva lepingu ingliskeelne versioon ja mistahes teile antud tõlge on tehtud üksnes selleks, et tagada teile mugavus. Kogu teie ja UPSi vaheline kõnealuse lepinguga reguleeritav suhtlus toimub inglise keeles. Juhul, kui olete lepingu sõlminud Interneti kaudu, kus on kuvatud käesoleva Lepingu tõlgitud versioon keeles, mis ei ole Ameerika Ühendriikide inglise keel, siis on Teil võimalik Ameerika Ühendriikide inglise keeles oleva versiooniga tutvuda veebilehel https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf. **MISTAHES KÄESOLEVAST LEPINGUST TULENEVA VÕI SELLEGA SEOTUD NÕUDE, JUHTUMI VÕI VASTUOLU KORRAL (SÕLTUMATA SELLEST, KAS TEGEMIST ON LEPINGU RIKKUMISE, LEPINGUVÄLISE KAHJU VÕI MILLEGI MUUGA) KEHTIB ÜKSNES GEORGIA OSARIIGIS ASUVA ATLANTA JURISDIKTSIOON NING POOLED NÕUSTUVAD KÄESOLEVAGA ÜKSNES SELLE JURISDIKTSIOONI KEHTIVUSEGA JA LOOBUVAD TAGASIPÕÖRDUMATULT MISTAHES KAITSEST, MIS PÕHINEB IN PERSONAM JURISDIKTSIOONI PUUDUMISEL, NÕUETELE MITTE VASTAVAL KOHAL VÕI SOBIMATUL FOORUMIL JA EI ESITA VASTAVAT KAITSET.** Kui eeltoodust hoolimata on hiljem vajalik eraldi menetluse või kõrvalmenetluse läbiviimine mõnes teises USA või välisriigi kohtus, selleks et pöörata täitmisele Georgia osariigis asuva Atlanta kohtu otsus või mõnel muul põhjusel, mis on vajalik selleks, et tagada kõigi vaidluste küsimuste täielik lahendamine, võivad Pooled alata vajalikus ulatuses kõnealuse eraldi menetluse või kõrvalmenetluse mistahes sellises Ameerika Ühendriikide või välisriigi kohtus ning Pooled nõustuvad käesolevaga kõnealuse kohtu jagatud pädevusega ja seega loobuvad mistahes kaitsest, mis põhineb in personam jurisdiktsiooni puudumisel, nõuetele mitte vastaval kohal või sobimatul foorumil. Sõltumata millestki vasturääkivast on UPSil õigus võtta kasutusele ajutised meetmed või abinõud enne, kui sellekohase otsuse teeb ükski pädev kohus. Nõustute, et võimaldate mistahes kõnealuse vaidluse korral juurdepääsu arvuti salvestitele ja elektroonilistele tõenditele. Kahtluse vältimiseks rõhutatakse, et vaidluste lahendamist käsitlevaid sätteid, mis sisalduvad mistahes lepingus, mille olete sõlminud UPSi Poolte liikmega seoses UPSi teenustega, kaasa arvatud näiteks UPSi Veo/Teenuste Tingimused, kohaldatakse alati, kui sellised sätted on kohaldatavad mistahes nõude või vastuolu korral. RIIGIPÕHISEID KÕRVALEKALDEID KÄESOLEVAST LEPINGUST ON KIRJAS PUNKTIS 12.15 JA LISAS B JA NEED KEHTIVAD JUHUL, KUI OLETE RESIDENT ÜHES JÄRGMISTEST RIIKIDEST VÕI TERRITOORIUMITEST VÕI ASUB SEAL TEIE PEAKONTOR: LÄHIS-IDA RIIGID, BANGLADESH, INDONEESIA, IISRAEL, AMEERIKA ÜHENDRIIGID VÕI PUERTO RICO.

12.7. Vääramatü jõud. Ükski Leping pool ei vastuta ühegi oma käesolevast Lepingust tuleneva kohustuse täitmata jätmise eest ega ühegi Kahju eest, juhul kui selle põhjuseks on mistahes põhjus, mille üle tal puudub mõistlik kontrollivõimalus, kaasa arvatud, kuid mitte üksnes mistahes vääramatü jõu esinemine, töötajate streik või töövaidlus, töökonflikt, valitsuse erakorraline dekreet, katk, epideemia, pandeemia, nakkushaiguse puhang

või muu rahvatervisealane kriisiolukord, sealhulgas karantiin või muud töötajatega seotud piirangud, sõltumata sellest, kas selline juhtum on kuulutatud ametlikult autoriteetse asutuse poolt epideemiaks, pandeemiaks või sarnaseks juhtumiks, kohtu või valitsuse tegevus, erakorraline seisukord, sabotaaž, mässud, vandalism, elektroonika tõrge, oluline arvuti riist- või tarkvara rike, viivitus seadmete kohaletoimetamisel, kolmandate poolte tegevus või terroriakt.

12.8. Abinõud. Kõik siin käsitletavad abinõud on mittevälistavad.

12.9. Õigusnormidele vastavus. Iga pool peab seoses oma käesolevas Lepingus käsitletava tegevusega pidama rangelt kinni kõigist kohaldatavatest õigusaktidest, normidest ja eeskirjadest ja ei tohi teha midagi, mille tagajärjel teine pool on sunnitud rikkuma mistahes talle kohaldatavat õigusakti, normi või eeskirja, kaasa arvatud juhul, kui edastate käesoleva Lepingu vastava nõude olemasolul valitsusasutusele. Te tunnistate sõnaselgelt, et UPSi Materjalid, mis edastatakse Teile seoses käesoleva Lepinguga, võivad sisaldada krüptimisfunktsiooni. Te tunnistate ja nõustute, et UPSi Materjale alla laadides, importides või kasutades mistahes Ameerika Ühendriikidest väljas asuvas riigis või mistahes Ameerika Ühendriikidest väljas asuval territooriumil vastutate Teie, mitte ei vastuta UPS selle eest, et need materjalid vastavad täielikult kõigile kõnealuses riigis või kõnealusel territooriumil kehtivatele õigusnormidele, kaasa arvatud ühegi piiranguta kõik õigusnormid, mida kohaldatakse krüpteeritud tarkvara või tehnoloogia impordile, kasutamisele, levitamisele, arendamisele või edastamisele, ja kõigile ülalnimetatud kohta käivatele registreerimise ja litsentseerimisega seotud nõuetele.

12.10. Andmetega seotud kord. Selleks, et teostada pealelaadimise ja kohaletoimetamise teenuseid ja seoses sellega, et kasutate UPSi Tehnoloogiat, kogub, töötleb ja kasutab isikuandmeid UPSi pakke kohale toimetav Teie jurisdiktsioonis tegutsev ettevõtte, mille nime ja aadressi leiate oma jurisdiktsiooni UPSi kodulehelt kontaktide alt ("UPS Delivery Co."). UPSi Market Driver, Inc., 35 Glenlake Parkway, N.E., Atlanta, Georgia, USA 30328 ja teised UPSi Pooled saavad isikuandmeid ja kasutada neid siinkohal kirjeldatud eesmärkidel.

UPSi osapooled töötlevad isikuandmeid kooskõlas kohaldatavate andmekaitsealaste õigusaktidega. Te nõustute, et UPS ja teised UPSi gruppi kuuluvad ettevõtted kogu maailmas (i) võivad koguda, kasutada, töödelda või avalikustada teie poolt esitatud isikuandmeid eesmärkidel („Eesmärgid“), mis muu hulgas hõlmavad UPSi teenuste, toodete ja toe pakkumist; teie maksete, nõuete, taotluste ja UPSi kontode töötlemist; teiega suhtlemist, et tagada jälgimise värskendused ja teave erisündmuste, küsitluste, konkursside, reklaamikampaaniate, toodete ja teenuste kohta; teie huvidele kohandatud reklaamide pakkuks; UPSi äritegevuse juhtimiseks, hindamiseks, kaitsmiseks ja täiustamiseks; hõlbustamiseks teiepoolset UPSi blogide ja sotsiaalmeedia kasutamist; andmete analüüsimiseks; vastavusega seotud probleemide jälgimiseks ja aruandluseks, kaasa arvatud pettuste ja teiste keelatud tegevuste, kahjunõuete või muude kohustuste tuvastamiseks ja nende eest kaitsmiseks; õiguste tõendamiseks, teostamiseks või kaitsmiseks kohtus menetlemisel olevates asjades; UPSi poliitika järgimiseks ja õiguslike kohustuste täitmiseks; ja (ii) UPS võib teie poolt UPSile esitatud isikuandmeid edastada riikidesse, mis ei kattu riigiga, kus teenuste hange korraldatakse. Te nõustute ka sellega, et UPS võib jagada teie poolt esitatud isikuandmeid kolmandate pooltega, kaasa arvatud teenusepakkujate, sidusettevõtete, edasimüüjate, turunduspartnerite, frantsiisivõtjate, teie kontaktidega sellekohase taotluse saamisel teilt, riigiasutustelt ja muudelt kolmandatelt pooltelt nagu kaubasaatjad, kaubasaajad või kolmandatest isikutest maksjad ja vastuvõtjad (koos „Saajad“). UPS võib ka avaldada teie poolt esitatud isikuandmeid seaduslike kohustuste täitmiseks, õiguskaitseasutuste või teiste avalik-õiguslike või riiklike asutustega vabatahtliku koostöö tegemiseks, kahjustuste või kahjude ennetamiseks seoses kahtlustatava või tegeliku ebaseadusliku tegevusega ning juhul kui UPS müüb või annab üle kogu oma majandustegevuse või varad või osa nendest. UPS ei vastuta puutumatustavade eest asukohtades, keskustes, platvormidel ja teenustes, mis ei kuulu UPSi kontrolli alla.

Kinnitate ja tagate UPSile, et juhul, kui Teie või Teie töötajad, esindajad või lepingupartnerid (Kaupa Saatvad Pooled) jagavad ettevõttega UPS Delivery Co. isikuandmeid, siis: (1) Kaupa Saatvad Pooled on kogunud isikuandmed seaduslikult ja neil on õigus ja luba edastada isikuandmeid UPSi Pooltele kasutamiseks mistahes viisil, mis on lubatud käesolevate Üldtingimuste punktis 12.10; (2) Teie ja teine Kaupa Saatev Pool olete teavitanud iga isikut, keda isikuandmed kirjeldavad (kaasa arvatud kõigi paki saajate aadressid) vastavalt kohaldatavale seadusele, et UPS töötleb nende isikuandmeid vastavalt lõigus 12.10 sätestatule ja UPSi poolt vastu võetud eesmärkidel ja seda tehakse veeteenuse osutamise ajal, et UPS võib isikuandmeid ülalnimetatud Vastuvõtjatele edastada ja et isikuandmeid võidakse edastada teistesse riikidesse või teistele territooriumitele, mis ei ole samad kui riigid või territooriumid, kus UPSi Pooled algselt need andmed kogusid (mis tähendab, et nendes riikides või neil territooriumitel ei pruugi kehtida samad andmekaitseadused kui riigis või territooriumil, kus Te algselt teabe edastasite) ja (3) olete paki saajalt või vastuvõtjalt saanud konkreetse ja teadliku, õigusnormidele vastava nõusoleku, et UPS võib saata e-posti teel ja muul moel kokkulepitud veeteenusega seotud teateid.

Nõustute ka, et seoses UPSi pealelaadimise ja kohaletoimetamise teenustega võib UPS või tema esindaja Teile helistada ja saata Teile tekstisõnumeid, mis ei ole seotud reklaamiga (kaasa arvatud, kuid mitte üksnes kättetoimetamisega seotud kõned ja tekstisõnumid) mistahes mobiiltelefoni numbrile, mis on seotud Teie kontoga. Mõistate ja nõustute, et sellised kõned või tekstisõnumid võivad olla eelnevalt salvestatud ja/või edastatud automaatse telefonivalimise süsteemi kaudu ja et Teie juhtmeta andmekandjate sõnumite või andmete tasud võivad mõjutada selliste mobiiltelefoni numbrile edastatavate kõnede ja tekstisõnumite kättetoimetamist. Mõistate ja nõustute, et mistahes telefoninumber (telefoninumbri), mille UPSile annate, on tõene, täpne, hetkel kehtiv ja täielik ning Te uuendate kohe mistahes sellise numbri, kui see on vajalik, et number oleks jätkuvalt tõene, täpne, hetkel kehtiv ja täielik.

12.11. Mittevälistatavus. Mitte midagi käesolevas Lepingus kirjasolevast ei tohi tõlgendada nii, et see välistab või piirab UPSi mistahes moel sõlmimast samalaadset kokkulepet mistahes teise Poolega ega poolte ühist klientidega otse tehinguid tegemast või lepinguid sõlmimast.

12.12. Kogu Leping: Muudatused. Käesolev Leping kujutab endast Poolte kogu mõistmist ja kokkulepet seoses käesoleva Lepingu reguleerimisobjektiga ja asendab mistahes ja kõik (1) sellega seotud eelnevad või samaaegsed tagatised, mõistmise ja kokkulepped ja (2) eelnevad UPSi ja Teie vahel sõlmitud UPSi Tehnoloogia Lepingud, mis on kõik käesolevas lepingus ühendatud. Selline liitumine ei kehti Tarkvarasse puutuvalt. UPSi Tehnoloogia Leping, mis kehtib ajal, mil Te saate kindla Tarkvara versiooni, reguleerib igal ajal sellise Tarkvara kasutamist Teie poolt. Mistahes UPSi ja Kliendi vahel sõlmitud Ettevõtetevaheline Tehnoloogia Leping, olenemata sellest, kas see on sõlmitud enne või pärast käesoleva Lepingu sõlmimist, asendab käesolevat Lepingut. Mistahes UPSi ja Teie poolt sõlmitud UPSi Tehnoloogia Leping, mille versioon on uuem kui Versioon UTA09072020A, asendab käesolevat Lepingut. Mistahes varasema lepingu asendamine ei tohi piirata UPSi õigusi Teie suhtes seoses sellise varasema lepingu mistahes rikkumisega enne käesoleva Lepingu allkirjastamist. Käesolevat Lepingut ei tohi muuta ega parandada, välja arvatud kirjalikult, nii et vastava dokumendi on allkirjastanud käesoleva Lepingu poolte volitatud esindajad, siiski eeldusel, et UPS võib muuta Lõppkasutaja Õigusi vastavalt Lõppkasutaja Õiguste alapunktile 10.2 ja UPSi Materjale ja UPSi Tehnoloogiat vastavalt Üldtingimuste alapunktile 4.2. Elektroonilise allkirjaga dokument ei sobi Lepingu muutmiseks ega parandamiseks.

12.13. Õiguste loovutamine: Euroopa Liidu Teated. Kui te olete Euroopa Liidu liikmesriigi resident ja teie peakorter asub Euroopa Liidus ja/või Euroopa Majandusühenduse riigis, kaasa arvatud Ühendkuningriigis, sõltumata sellest, kas ta jääb Euroopa Liitu, siis te loobute kõigist elektrooniliselt edastatud teadete, teatiste ja kinnituste saamisest, mis võivad olla nõuetekohased Euroopa Liidu direktiivi 2000/31/EÜ artiklite 10(1), 10(2), 11(1) ja 11(2) kohaselt nagu on kohandatud teie jurisdiktsioonis (kaasa arvatud Ühendkuningriik, kus võidakse nõuda seoses UPSi tehnoloogiaga elektroonilist kaubandust käsitlevate samaväärsete sätete järgimist 2002. aasta eeskirja (EÜ direktiiv) alusel. Teil on õigus taganeda lepingust esimese neljateistkümne (14) päeva jooksul pärast selle sõlmimist. Käesolevaga loobute selgesõnaliselt õigusest 14 päeva jooksul lepingust taganeda ning vastutasuks võimaldab UPS teile juurdepääsu UPSi tehnoloogiale kohe pärast lepingu jõustumist.

12.14. TÄHELEPANU: Isikuandmete töötlemine vastavalt UPSi Isikuandmete Puutumatust Käsitlevale Teatele. Käesolevaga kinnitate, et isikuandmeid võidakse töödelda vastavalt üldtingimuste lõigus 12.10 sätestatule. Te nõustute ka, et juhul, kui olete paki saaja või vastuvõtja, on Teid teavitatud isikuandmete töötlemisest ja kasutamisest vastavalt Üldtingimuste alapunktis 12.10 kirjeldatule.

12.15. Riigipõhised Tingimused. Kui Te olete ühe järgnevalt loetletud riigi või territooriumi resident või asub seal Teie peakorter, siis kehtivad Teile Lisa B tingimused. Juhul, kui mistahes Üldtingimuste säte on vastuolus Lisas B sätestatuga või sellega seoses ebamäärane, siis kehtib Teile Lisa B, juhul kui Teile puhul kohaldatakse Lisa B.

- a. Bahrein, Kuveit, Omaan, Katar, Saudi Araabia, AÜE, Jordaania, Tuneesia, Alžeeria, Djibouti, Iraak, Liibanon, Liibüa, Maroko ja Mauritaania (Lähis-Ida Riigid).
- b. Bangladesh, Indoneesia, Iisrael, Ameerika Ühendriigid ja Puerto Rico.

LISA A

MÄÄRATLUSED – ÜLDTINGIMUSED

Sidusettevõtted tähendab kolmandaid pooli, kes kas otseselt või kaudselt: kontrollivad teatud Isikut, keda teatud Isik kontrollib või kes kuuluvad teatud Isiku ühise kontrolli alla. Selles määratluses tähendab termin „kontrollima“ (kaasa arvatud sellega seotud tähendused „kontrollivad“ ja „kuuluvad ühise kontrolli alla“) kas otsest või kaudset võimu juhtida teatud üksust või suunata selle üksuse juhtimist ja poliitikat, kas hääle andvate väärtpaberite omamise teel, usalduse, käsunduslepingu või muu lepingu kaudu või mõnel muul moel.

Leping on määratletud Üldtingimuste teises lõigus.

Alternatiivse Arvega Saadeti(ed) tähendab UPSi Pooltele Teie nimel teise Isiku poolt pakutavaid saadeti, mille eest võetav tasu arvatakse maha Teie UPSi Kontolt.

Loovutamine on määratletud üldtingimuste lõigus 12.4.

Arveldusandmete Teenuse Pakkuja tähendab kolmandast poolest teenuse pakkujat, (1) kelle olete palganud Teie, et sulgeda Klientidega Arveldamise Tsüklid ja (2) kelle Te olete UPSi Süsteemi kasutades kindlaks määranud UPSilt Teile saadetava Arveldusteabe saajana, kasutades heakskiidetud turvalise edastamise meetodit, mida UPS võib kooskõlas käesoleva Lepinguga aeg-ajalt muuta.

Konfidentsiaalne Teave tähendab mistahes teavet või materjali, mis ei ole Ärisaladus, mis on UPSi jaoks väärtuslik, mis ei ole kolmandatele pooltele üldteada või mille UPS saab mistahes kolmandalt poolelt (kaasa arvatud, kuid mitte üksnes UPSi Pooled) ja mida UPS käsitleb kaitstud teabena, olenemata sellest, kas UPS on kõnealuse teabe omanik või mitte. Konfidentsiaalne Teave hõlmab Teavet. Konfidentsiaalne Teave ei hõlma teavet, mille puhul Teil on võimalik näidata, et see on: (1) Teile juba teada ajal, mil saate UPSilt arve ja see ei sisaldu üheski teises pooltevahelises konfidentsiaalsuslepingus, (2) praegu avalikkusele üldiselt teada või saab avalikkusele hiljem üldiselt teatavaks, ilma et see oleks Teie süü, (3) muul moel seaduslikult ja sõltumatult Teie poolt arendatud, ilma et oleksite viidanud, et tegemist on Konfidentsiaalse Teabega või (4) Teie poolt kolmandalt poolelt seaduslikult saadud, ilma et sellega kaasneks konfidentsiaalsuskohustus.

Klient on määratletud Üldtingimuste kolmandas lõigus.

Kahju(d) tähendab mistahes nõuet, kahjumit, kahjusid, otsuseid, hinnanguid ja kulusid (kaasa arvatud, kuid mitte üksnes advokaaditasud).

Lõppkasutaja õigusi käsitlev dokument on kättesaadav aadressil
<https://www.ups.com/assets/resources/media/et_EE/EUR.pdf>.

Üldtingimused tähendab käesolevat dokumenti.

Sisseveetavad Saadeti tähendab saadeti, mille Teile saatmist pakuvad UPSi Pooled.

Teave tähendab Teavet, mida antakse UPSi süsteemist ja mis on (i) seotud teenustega, mida pakuvad UPSi Pooled või (ii) genereeritud seoses Teie UPSi Poolte poolt kohaletoimetatava saadetisega, kaasa arvatud, kuid mitte üksnes Pakutavad Saadeti.

Teabe ja üldkasutuse eeskirju käsitlev dokument on esitatud aadressil
<https://www.ups.com/assets/resources/media/et_EE/IGUP.pdf>.

Lähi-Ida riigid on määratletud üldtingimuste lõigus 12.15.

Väljaminevad Saadeti tähendab saadeti, mida UPSi Pooled pakuvad Teile.

Lubatud Territoorium tähendab mistahes UPSi Tehnoloogia puhul riike ja territooriume, mis on seoses sellise UPSi Tehnoloogia loetletud Lõppkasutaja Õiguste Lisas C.

Isik tähendab mistahes isikut, ettevõtet, piiratud vastutusega äriühingut, partnerlust, ühissettevõtet, ühingut, aktsiaseltsi, usaldusühingut, inkorporeeritud organisatsiooni või mõnda muud juriidilist isikut.

Eesmärgid on määratletud üldtingimuste lõigus 12.10.

Vastuvõtjad on määratletud üldtingimuste lõigus 12.10.

Piiratud Territoorium tähendab sellised riike või territooriume, mis kuuluvad ulatuslikku majandussanktsioonide programmi, mida haldab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium, Ameerika Ühendriikide rahandusministri välismaiste varade kontrolli amet (Office of Foreign Assets Control ehk OFAC) või kus kehtib Ameerika Ühendriikide sanktsioonidega või ekspordijärelevalvet käsitlevate õigusnormidega seoses mistahes muu üldine keeld kasutada, eksportida või reeksportida UPSi Tehnoloogiat. Riigid või territooriumid, kus kehtib OFACi embargo või kehtivad OFACi sanktsioonid võivad igal ajal muutuda. Üksnes Teile mugavuse tagamiseks viitame, et järgmised veebilehed pakuvad Teavet selliste riikide või territooriumite kohta: <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx> ja <https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>.

Teenuse Pakkuja on määratletud Üldtingimuste kolmandas lõigus.

Teenuse Pakkuja Töötaja on määratletud Üldtingimuste kolmandas lõigus.

Kaupa **Saatvad Pooled** on määratletud üldtingimuste lõigus 12.10.

Tarkvara tähendab niisuguseid UPSi Tehnoloogia osasid, mis on (i) tarkvara ja mida UPS pakub Teile käesoleva Lepingu raames (välja arvatud näidisarvutitarkvara kood) ja mistahes seotud Tehnilised Dokumendid ning (ii) selle mistahes Uuendused määral, mil UPS neid Teile käesoleva Lepingu raames pakub.

Tugiteenused on määratletud üldtingimuste lõigus 5.1.

Tugitarkvara on määratletud üldtingimuste lõigus 5.1.

Tugiteenuse Pakkujad on määratletud üldtingimuste lõigus 5.1.

Tehnilised Dokumendid tähendab kõiki mistahes dokumente ja/või näidisarvutitarkvara koodi, mis on seotud UPSi Tehnoloogia või UPSi Kaubamärkidega, mida UPS käesolevaga kas pakub Teile või teeb Teie jaoks kättesaadavaks.

Pakutud Saadetis tähendab saadetist, mida (i) pakute Teie või pakutakse Teile, selleks et UPSi Pooled selle kohale toimetaksid või (ii) mida kolmas pool pakub UPSi Pooltele, selleks, et see Teile kätte toimetada, mis võib olla Väljaveetav Saadetis, Alternatiivse Arvega Saadetis või Sisseveetav Saadetis.

Tingimus on määratletud Üldtingimuste alapunktis 6.2.

Ärisaladus tähendab mistahes teavet UPSi kohta või mille UPS on saanud kolmandalt poolelt (kaasa arvatud, kuid mitte üksnes UPSi Pooled), mis ei ole avalikkusele üldiselt teada või kättesaadav ja (1) mis on kas tegelikult või potentsiaalselt majanduslikult väärtuslik, kui see ei ole üldiselt teada teistele isikutele, kellele võib olla majanduslikult kasulik see avaldada või seda kasutada ja kõnealustel isikutel ei ole seda teavet ka võimalik nõuetekohaseid vahendeid kasutades kiiresti kindlaks teha ning (2) mida on olukorda arvestades võimalik saladuses hoida, tehes selleks mõistlikke pingutusi.

Uuendus(ed) tähendab UPSi Materjalide hooldust, nende vigade parandamist, nendesse tehtavaid muudatusi, uuendusi, parandusi või nende läbivaatamist.

UPS tähendab ettevõtet UPS Market Driver, Inc.

UPSi Konto tähendab mistahes veoteenuste kontot, mille UPSi Pooled on Teile määranud, kaasa arvatud, kuid mitte üksnes sellised kontod, mis on määratud UPS.com veoteenuste kasutajatele, mida tuntakse „ajutiste kontodena” ja rakendusliidese UPS Freight veoteenuste kontod.

UPSi Andmebaasid tähendab ärisaladuse alla kuuluva teabe andmebaase, mis on seotud veoteenustega, mida osutavad UPSi Pooled ja mida levitatakse Tarkvara kaudu või Tarkvaraga kasutamiseks.

UPS Delivery Co. on määratletud Üldtingimuste alapunktis 12.10.

UPSi Kaubamärgid tähendab sõnamärki “UPS”, nii nagu see on kirjas paljudes registreeritud kaubamärkides, kaasa arvatud, kuid mitte üksnes Ameerika Ühendriikides registreeritud kaubamärk nr 966,724 ja kaubamärk “UPS & Stylized Shield Device”, nagu on näidatud allpool ja paljudes registreeritud kaubamärkides, kaasa arvatud, kuid mitte üksnes Ameerika Ühendriikides registreeritud kaubamärgid nr 2,867,999, 2,965,392, 2,973,108, 2,978,624, 3,160,056 ja Euroopa Ühenduses registreeritud kaubamärgid nr 3,107,026, 3,107,281, ja 3,106,978.



UPSi Materjalid tähendab koos UPSi Tehnoloogiat, UPSi Andmebaase, Tehnilisi Dokumente, Teavet, Tarkvara, UPSi Kaubamärke ja UPSi Süsteeme.

UPSi Pooled tähendab UPSi ja olemasolevaid Sidusettevõtteid ja nende vastavaid osanikke ja aktsionäre, ametnikke, juhte, töötajaid, esindajaid, partnereid, kolmandatest pooltest varustajaid ja kolmandatest pooltest litsentsiandjaid.

UPSi Süsteemid tähendab UPSi arvuti- ja võrgusüsteeme, millele pääsetakse juurde **UPSi** Tehnoloogia kaudu.

UPSi Tehnoloogia tähendab tooteid, mis on määratletud Lõppkasutaja õiguste Lisas B.

Mõiste Teie on määratletud käesoleva Lepingu kolmandas lõigus.

LISA B

ÜLDTINGIMUSTE RIIGIPÕHISED MUUDATUSED

Kui Te olete mistahes Üldtingimuste alapunktis 12.15 loetletud riigi või territooriumi resident või Teie peakontor asub vastavas riigis või vastaval territooriumil, siis järgmised tingimused asendavad või parandavad viidatavates Üldtingimustes kirjasolevaid tingimusi. Kõik Üldtingimustes kirjas olevad tingimused, mida käesolevate muudatustega ei muudeta, jäävad muutmata kujul kehtima.

1. Lähis-Ida Riigid, Bangladesh, Indoneesia, Iisrael, USA ja Puerto Rico.

1.1 Geograafiline kohaldamisala ja kohaldatavus.

a. Te tagate ja kinnitate, et Te olete resident ühes järgmistest riikidest või Teie peakontor asub ühes järgmistest riikidest: Lähis-Ida Riigid, Bangladesh, Indoneesia, Iisrael, Ameerika Ühendriigid või Puerto Rico.

b. Vastavalt ülaloleva Lisa B alapunktile 1.1(a) lepите Te UPSiga kokku, et Üldtingimusi muudetakse nii, nagu on all kirjas käesoleva Lisa B alapunktis 1.2.

c. Välja arvatud siin tehtavad muudatused, jäävad Üldtingimused (kaasa arvatud selle Lisa d) täielikult kehtima, kuni need aeguvad või muutuvad kehtetuks ja need kajastavad käesolevasse reguleerimisesemesse puutuvalt kogu Teie ja UPSi vahel sõlmitud lepingut. Kui käesoleva Lisa B mistahes säte ei ole kooskõlas Üldtingimustega, siis kõnealuseid küsimusi reguleerib sellise ebakõla ulatuses üksnes käesolev Lisa B.

d. Arvestades poolte lubadusi ja vastastikuseid leppeid, lepите Te UPSiga kokku, et Üldtingimusi peab muutma vastavalt selle Lisa B allolevale alapunktile 1.2.

1.2 Muudatused.

a. Kui olete Araabia Ühendemiraatide resident või sinna on registreeritud Teie äriühing, tuleb üldtingimuste jaotis 4 asendada tervenisti järgmisega:

„4. Lepingu lõpetamine

a. Mõlemal osapoolel on õigus käesolev leping lõpetada (ilma kohtumääruseta) ja UPSil on õigus mistahes või kõik UPSi Tehnoloogiale kehtivad käesolevaga antavad litsentsid mugavuse huvides igal ajal lõpetada, andes sellest teisele poolele kirjalikult teada.

b. Eelnevast hoolimata lõpetatakse käesolev leping ilma kohtumääruseta ja viivitamatult, teatades sellest teile kirjalikult, järgmistel juhtudel: (1) üldtingimuste artikli 3, 7 või 10 või üldtingimuste jaotiste 2.2 ja 4.1 ([kolmas lause](#)) rikkumisel; (2) olete pankrotis või algatakse teie pankrotimenetlus, ettevõtte saneerimine, tsiviilrehabiliteerimine, konkordaat, erakorraline likvideerimine või mis tahes muu teie maksejõuetusega seotud menetlus või juhul, kui teile on määratud pankrotihaldur, haldur, pankrotivara haldur või likvidaator või peate võtma vastu likvideerimisotsuse või kohus peab väljastama sellesisulise määruse; (3) olete osanik usaldusühingus või sellise usaldusühingu klient või teenusepakkuja ning selline usaldusühing likvideeritakse; või (4) teie UPSi profiil kustutatakse.“

b. Kui Te olete resident või Teie peakontor asub ühes järgmistest riikidest Lähis-Ida Riigid, Bangladesh, Indoneesia või Iisrael, siis tuleb Üldtingimuste alapunkt 9 täielikult kustutada ja asendada järgnevaaga:

“9. Vastutuse piiramine.

9.1 Välja arvatud juhtudel, mis on selgelt väljendatud alapunktis 9.2:

a. UPSi Pooled ei vastuta mitte mingil juhul mitte ühegi Kahju eest, mida Klient võib kanda (ega mitte ühegi isiku ees, kes esitab kaebuse Kliendile või Kliendi kaudu), olenemata sellest, kas Kahju on otsene või kaudne või kas see on kohene või põhjuslik ja sellest kas tegemist on lepinguga seotud Kahju, lepinguväliselt põhjustatud Kahju (kaasa arvatud hooletus) või mõnel muul põhjusel tekkinud Kahjuga, ent mis kuulub mistahes järgmisesse kategooriasse:

- i. eriline kahju, isegi siis, kui UPSi Pooled olid teadlikud asjaoludest, mille tõttu eriline kahju võis tekkida,
- ii. saamata jäänud tulu,
- iii. eeldatavate säästude kaotus,
- iv. ärivõimaluse kaotamine,
- v. firmaväärtusega seotud kaotus,
- vi. asenduskaupade hankimisega seotud kulud, mis tulenevad käesolevast Lepingust
- vii. andmete või nende kasutusvõimaluse kaotamine või korrumppeerumine.

c. UPSi Poolte kogu vastutus, ükskõik, kas seoses lepingu, lepinguvälise kahju (kaasa arvatud hooletus) või millegi muuga ja ükskõik kas seoses käesoleva Lepinguga või mistahes lepingulise tagatisega, ei ületa mitte mingil juhul kokku ühte tuhandet Ameerika Ühendriikide dollarit (1000 USD) ja

d. Käesoleva Lepingu sõlmimisega Te nõustute, et UPS Pooled ei vastuta ühegi kahju eest mitte mingitel tingimustel, mis ei ole sõnaselgelt kirjas käesolevas Lepingus, olenemata sellest, kas sellise vastutuse oletatavaks aluseks on kas mistahes kirjalikud või suulised väited mistahes isikult, kes ei kuulu käesoleva Lepinguga selgesõnaliselt kindlaks määratud isikute hulka ja (kui oletatavaks aluseks on mistahes kirjalikud või suulised väited, mis ei ole käesolevas litsentsis selgesõnaliselt väljendatud) Te nõustute, et selliste väidetega seoses ei hüvitata Teile midagi.

9.2 Alapunktis 9.1 kirjas olevad välistused kehtivad suurimal, kohaldatavate õigusnormidega lubatud määral, kuid UPSi Pooled ei välista vastutust järgmistel juhtudel:

- a. surm või isiku vigastus, mille põhjuseks on UPSi Poolte, nende ametnike, töötajate, lepingupartnerite või esindajate hooletus,
- b. pettus või tahtlik valeandmete esitamine või
- c. mistahes muu vastutus, mis ei pruugi olla seadusega välistatud.

9.3 Kahtluse vältimiseks rõhutatakse, et käesoleva Lepingu esitamine (versioon UTA 09072020A) Teile rohkem kui üks kord ei muuda UPSi Poolte ühise maksimaalse koguvastutuse summat suuremaks kui üldmäärgitud üks tuhat Ameerika Ühendriikide dollarit (1000 USD).

9.4 Kui Te ei esita nõuet kuue (6) kuu jooksul pärast esimest sündmust, mis annab põhjuse nõude esitamiseks, siis tähendab see, et olete nõude esitamisest loobunud.”

b. Kui Te olete resident või Teie peakontor asub ühes Lähis-Ida Riikidest, Bangladeshis, Indoneesias, Iisraelis, Ameerika Ühendriikides või Puerto Ricos, siis tuleb Üldtingimuste alapunkt 12.6 täielikult kustutada ja asendada järgneva:

“12.6 Reguleeriv õigus ja arbitraaž.

- a. Kui Te olete resident või Teie peakontor asub ühes Lähis-Ida Riikidest, siis mistahes vaidlust, mis tekkib käesoleva Lepingu põhjal või seoses käesoleva Lepinguga, kaasa arvatud mistahes Lepingu olemasolu, kehtivust või lõpetamist puudutavad küsimused, peab arutama ja selle peab lõplikult lahendama arbitraažiga, kus kehtivad DIFC–LCIA Arbitraažikeskuse Arbitraažieskirjad ja kõnealuse viite põhjal on DIFC–LCIA Arbitraažikeskuse Arbitraažieskirjad käesoleva lepingupunkti osa. Vahekohtunike arv peab olema üks. Vahekohtu asukoht või ametlik asukoht peab olema Dubai rahvusvaheline finantskeskus. Vahekohtus kasutatav keel peab olema inglise keel. Lepingut reguleeriv õigus peab olema Inglismaa ja Walesi materiaaloigus. Käesolevaga Te avaldate ja kinnitate, et Teil on õigus sõlmida lepingut selle kohta, et arbitraaž toimub vastavalt kõnealusele lepingupunktile ja kõigile kohaldatavatele õigusaktidele.
- b. Kui Te olete Bangladeshis või Indoneesia resident või Teie peakontor asub Bangladeshis või Indoneesias, siis mistahes vaidlust, mis tekkib käesoleva Lepingu põhjal või seoses käesoleva Lepinguga, kaasa arvatud mistahes Lepingu olemasolu, kehtivust või lõpetamist puudutavad küsimused, peab arutama ja selle peab lõplikult lahendama arbitraažiga, kus kehtivad Singapuri Rahvusvahelise Arbitraažikeskuse Arbitraažieskirjad ja kõnealuse viite põhjal on Singapuri Rahvusvahelise Arbitraažikeskuse Arbitraažieskirjad käesoleva lepingupunkti osa. Vahekohtunike arv peab olema üks. Vahekohtu asukoht või ametlik asukoht peab olema Singapuri rahvusvaheline arbitraažikeskus. Vahekohtus kasutatav keel peab olema inglise keel. Lepingut reguleeriv õigus peab olema Inglismaa ja Walesi materiaaloigus. Käesolevaga Te avaldate ja kinnitate, et Teil on õigus sõlmida lepingut selle kohta, et arbitraaž toimub vastavalt kõnealusele lepingupunktile ja kõigile kohaldatavatele õigusaktidele.
- c. Kui Te olete Iisraeli resident või Teie peakontor asub Iisraelis, siis mistahes vaidlust, mis tekkib käesoleva Lepingu põhjal või seoses käesoleva Lepinguga, kaasa arvatud mistahes Lepingu olemasolu, kehtivust või lõpetamist puudutavad küsimused, peab arutama ja selle peab lõplikult lahendama arbitraažiga, kus kehtivad Iisraeli Kaubanduslik Arbitraaži Instituudi Arbitraažieskirjad ja kõnealuse viite põhjal on Iisraeli Kaubanduslik Arbitraaži Instituudi Arbitraažieskirjad käesoleva lepingupunkti osa. Vahekohtunike arv peab olema üks. Pooled lepivad ka kokku, et peavad kinni ja täidavad vahekohtuniku (arbiitri) otsusest kui lõplikust, sellise vaidluse kohta tehtavast otsusest. Vahekohtus kasutatav keel peab olema inglise keel. Lepingut reguleeriv õigus peab olema Inglismaa ja Walesi materiaaloigus. Käesolevaga Te avaldate ja kinnitate, et Teil on õigus sõlmida lepingut selle kohta, et arbitraaž toimub vastavalt kõnealusele lepingupunktile ja kõigile kohaldatavatele õigusaktidele.
- d. Kui Te olete Ameerika Ühendriikide või Puerto Rico resident või Teie peakontor asub Ameerika Ühendriikides või Puerto Ricos, siis mistahes vaidlusküsimusi, mille põhjuseks on käesolev Leping või selle rikkumine, lahendatakse vastavalt siia lisatud Manusele 1 (Vaidluste lahendamine Ameerika Ühendriikides ja Puerto Ricos).
- e. Kohaldatavate õigusaktidega lubatud määral ja kooskõlas kehtiva siduva lepingu sõlmimisega kehtib käesoleva lepingu ingliskeelne versioon ning mis tahes teile antud tõlge on tehtud üksnes selleks, et tagada teile mugavus. Kogu teie ja UPSi vaheline kõnealuse lepinguga reguleeritav suhtlus peab toimuma inglise keeles. Juhul, kui olete lepingu sõlminud Interneti kaudu, kus on kuvatud käesoleva Lepingu tõlgitud versioon keeles, mis ei ole Ameerika Ühendriikide inglise keel, siis on Teil võimalik Ameerika Ühendriikide inglise keeles oleva versiooniga tutvuda veebilehel https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf.
- f. Sõltumata ühestki muust käesoleva Lepingu tingimusest, kohaldatakse valitsevana vaidluste lahendamist käsitletavaid punkte, mida sisaldab mistahes leping, mille Te olete sõlminud UPSi Poolte liikmega seoses UPSi Teenustega, kaasa arvatud näiteks kohaldatavad UPSi Veo/Teenuste Tingimused, alati, kui vastavad sätted on kohaldatavad mistahes nõude või vastuolu korral.

c. Kui Te olete resident või Teie peakontor asub ühes Lähis-Ida Riikidest, Bangladeshis, Indoneesias või Iisraelis, siis peab Üldtingimustele olema lisatud alapunkt 12.16 järgnevalt:

“12.16 Tõlgendamine. Käesolevale Lepingule kehtivad järgmised tõlgendamise reeglid:

- a. Kõnealuse alapunkti ja Lisa pealkirjad ei tohi mõjutada käesoleva Lepingu tõlgendamist.
- b. Isik hõlmab füüsilist isikut, juriidilisi isikuid ja organiseeritud isikute ühendusi (olenemata sellest, kas nad on eraldi juriidilised isikud).
- c. Juhul, kui kontekst ei nõua teisiti, siis hõlmavad ainsuses olevad sõnad mitmust ja mitmuses olevad sõnad ainsust.
- d. Juhul, kui kontekst ei nõua teisiti, siis viide ühele soole hõlmab ka viidet teisele soole.
- e. Mistahes viide ingliskeelsetele õigusterminitele, seoses mis tahes meetme, õiguskaitsevahendi, kohtumenetluse, juriidilise dokumendi, õigusliku seisundi, kohtu, ametniku või juriidilise mõiste või asjaga käsitatakse muudes jurisdiktsioonides õigusterminina, mis on kõnealuses jurisdiktsioonis ingliskeelsele õigusmõistele kõige lähedasemad.
- f. Vihje õigusaktile või õigusakti sättele on vihje sellele aeg-ajalt muudetud, pikendatud või ümbersõnastatud kujul, kas enne või pärast käesoleva Lepingu sõlmimist ja juhul kui viidatakse õigusaktile, siis tähendab see ka vihjet kõigile teistele õigusaktidele, mis kuuluvad kõnealuse õigusakti alla kas enne või pärast käesoleva Lepingu sõlmimist.
- g. Mistahes sõnad, mis järgnevad mõistetele “kaasa arvatud,” “sisaldavad,” „hõlmavad“, “eriti” või “näiteks” või mistahes sarnasele fraasile ei piira nendega seotud üldiste sõnade üldist kehtivust.
- h. Mistahes viidet sõnale “turustatavus” tuleb tõlgendada ka tähendusega “rahuldava kvaliteediga”.

d. Kui Te olete resident või Teie peakontor asub ühes Lähis-Ida Riikidest, Bangladeshis, Indoneesias või Iisraelis, siis peab Üldtingimustele olema lisatud alapunkt 12.17 järgnevalt:

“12.17 Kolmandate Poolte Õigused. Isikule, kes ei ole käesoleva Lepingu pool ei anta mitte mingeid 1999. aasta Lepinguseadusele vastavaid õigusi (Kolmandate Poolte Õigused) jõustada mistahes käesoleva Lepingu tingimust, kuid see ei mõjuta mitte ühtegi kolmanda poole õigust ega õiguskaitsevahendit, mis tal on väljaspool seda seadust.”

e. Kui Te olete resident või Teie peakontor asub ühes Lähis-Ida Riikidest, Bangladeshis, Indoneesias või Iisraelis, siis peab Üldtingimustele olema lisatud alapunkt 12.18 järgnevalt:

“12.18 Altkäemaksu- ja korruptsioonivastasus. Teie käesoleva Lepinguga seotud tegevus peab olema kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja -normidega, mis on seotud altkäemaksu- ja korruptsioonivastasusega, kaasa arvatud, kuid mitte üksnes Ühendkuningriigis 2010. aastal vastu võetud altkäemaksu seadus (UK Bribery Act 2010) ja Te peate UPSile kohe teada andma mistahes taotlusest või nõudest saada mistahes lubamatu rahaline või muu eelis, mida selline pool saab või soovib saada seoses käesoleva Lepingu täitmisega.”

f. Kui Te olete Indoneesia resident või Teie peakontor asub Indoneesias, siis tuleb Üldtingimuste alapunkt 12.13 kustutada ja täielikult asendada järgneva:

“12.13 Kogu Leping; muutmine. Käesolev Leping kujutab endast poolte kogu mõistmist ja kokkulepet seoses käesoleva Lepingu reguleerimisobjektiga ja asendab mistahes ja kõik (1) sellega seotud eelnevad või samaaegsed tagatised, mõistmise ja kokkulepped ja (2) eelnevad UPSi ja Teie vahel sõlmitud UPSi Tehnoloogia Lepingud, mis on kõik käesolevas lepingus ühendatud. Selline liitumine ei kehti Tarkvarasse puutuvalt. UPSi Tehnoloogia Leping, mis kehtib ajal, mil Te saate kindla Tarkvara versiooni, reguleerib igal ajal sellise Tarkvara kasutamist Teie poolt. Mistahes UPSi ja Kliendi vahel sõlmitud Ettevõtetevaheline Tehnoloogia Leping, olenemata sellest, kas see on sõlmitud enne või pärast käesoleva Lepingu sõlmimist, asendab käesolevat Lepingut. Mistahes UPSi ja Teie poolt sõlmitud UPSi Tehnoloogia Leping,

mille versioon on uuem kui Versioon UTA09072020A, asendab käesolevat Lepingut. Mistahes varasema lepingu asendamine ei tohi piirata UPSi õigusi Teie suhtes seoses sellise varasema lepingu mistahes rikkumisega enne käesoleva Lepingu allkirjastamist. Elektroonilise allkirjaga dokument ei sobi Lepingu muutmiseks ega parandamiseks.

Manus 1

Vaidluste lahendamine Ameerika Ühendriikides ja Puerto Ricos

Vaidluste siduv arbitraaž

Välja arvatud vaidlused, mis kvalifitseeruvad lahendamiseks piiratud pädevusega riiklikus kohtus (näiteks pisasjade kohtud, rahukohtud, magistraatkohtud ja sarnased kohtud, kelle tsiviilvaidluste lahendamise pädevusele kehtivad rahalised piirangud summas alla 30 000 USD), lepите Te UPSiga kokku, et mistahes õiguse või õiglusega seotud vastuolu või nõue, mis tuleneb käesolevast Lepingust või on sellega seotud ja mis tekitab täielikult või osaliselt Ameerika Ühendriikides või Puerto Ricos, olenemata sellise vaidluse alguskuupäevast, tuleb täielikult lahendada individuaalse (mitte klassiülese ega kollektiivse) siduva arbitraaži teel. Teie ja UPS lepите selgesõnaliselt kokku selles, et eelmainitud arbitraažikohustus kehtib olenemata vaidluse tekkimise kuupäevast, mille hulgas on ka juba pooleliolevad vaidlused ja vaidlused, mis on tekkinud seoses teenustega, mida osutati ajal, kui kehtis käesoleva lepingu varasem versioon.

Arbitraaž on vaidluse esitamine kohtuniku või kohtu asemel neutraalsele vahekohtunikule (arbiiterile), kes teeb lõpliku ja siduva otsuse (inglise keeles “award”). Arbitraaž pakub piiratud tuvastamist kui kohus ja kohtutes vaadatakse neid üle piiratud. Mõlemal poolel on võimalus esitada arbiiterile kirjalikult või tunnistajate kaudu asitõendeid. Arbiiter saab otsustada vaid samade kahjude ja hüvitiste üle, mille üle kohtul on võimalik otsustada õiguse kohaselt ja ta peab lähtuma käesoleva Lepingu tingimustest. Te lepите UPSiga kokku, et Teie ainus omavaheline suhe on lepinguline suhe, mille aluseks on käesolev Leping.

Institutsionaalne arbitraaž

Arbitraaži peab läbi viima Ameerika Arbitraaži Assotsiatsioon (American Arbitration Association, “AAA”) kooskõlas oma kaubandusliku arbitraaži reeglitega või juhul, kui olete füüsilisest isikust tarbija ning kasutate UPSi teenuseid isiklikel (mitte ärilistel) eesmärkidel, tarbija arbitratsioonireeglid (“AAA Reeglid”) ning otsuse võib sisse anda mistahes pädeva jurisdiktsiooni kohtusse. AAA Reeglid, kaasa arvatud juhised selle kohta, kuidas algatada arbitraaži on avaldatud veebilehel <https://www.adr.org>. Arbiiter otsustab kõigi juhtumiga seotud küsimuste üle kehtivate õigusnormide, mitte õigluse põhjal. Kui Te algatate arbitraaži, siis peate Te teenima UPSi menetlusdokumentide kättetoimetamiseks registreeritud esindajat, Korporatsiooni Teeninduse Ettevõtet, millel on esindus igas USA osariigis. Teave on olemas ka Teie kohaliku riigisekretäri kodulehel.

Kõik käesoleva Lepinguga seotud arbitraažid toimuvad individuaalselt; klassi-, massi-, ühis- ega kombineeritud tegevused ega vastav arbitraaž ega kohtuprotsessid erajuristina avalikes huvides ei ole lubatud. Teie koos UPSiga loobute õigusest kohtuprotsessiks vandekohtus. Teie koos UPSiga loobute ka võimalusest osaleda klassi-, massi-, ühis- või kombineeritud tegevuses või vastavas arbitraažis.

Arbitraaži koht / arbiiterite arv / arbitraaži maksumus

Kõik arbitraažid toimuvad riigis, mille resident Te olete ja otsuse teeb üks ainus arbiiter. Kõik taotluslõivud või haldustasud (arbitraaži maksud), mida Teilt nõutakse AAA Eeskirjadega, tuleb Teil maksta ulatuses, mil selline lõiv või tasu ei ületa lõivu või tasu, mida tuleks sarnase tegevuse eest maksta kohtus, mille jurisdiktsiooni alla vastav küsimus muidu kuuluks. Kõigi tõsiseltvõetavate kaebuste korral maksab UPS seda summat ületava vahesumma. Arbiiter määrab administratiivsed kulud ja arbitraaži maksud kooskõlas AAA taotluse esitamise reeglitega. Mõistlikud advokaaditasud ja kulud eraldatakse või makstakse üksnes määral, mil selline eraldamine või maksmine on ette nähtud ka kohaldatava õigusega.

Kõigi küsimuste üle otsustab arbiiter, välja arvatud küsimused, mis on seotud arbitraaži sätete ulatuse, kohaldatavuse ja täidetavusega, mille üle otsustab kohus. Föderaalne vahekohtu seadus (Federal Arbitration Act) reguleerib käesoleva sätte tõlgendamist ja kehtestamist. Käesolev arbitraažikohustus kerkulepe jääb kehtima ka pärast lepingu lõpetamist.

Lahutatavus

Kui mistahes osa selle arbitraaži sätetest loetakse mistahes põhjusel kehtetuks või tühiuks, siis see ei mõjuta ülejäänud arbitraaži sätete kehtivust ega täidetavust ka juhul, kui AAA Reeglites on kirjas teisiti, ning arbiiteril on õigus muuta mistahes sätteid, mis on loetud kehtetuks või tühiuks, et muuta otsus kehtivaks ja täidetavaks.

Kirjalik arbitraaž

Kõigi vaidluse korral, mis puudutavad väiksemat summat kui viisteist tuhat dollarit (15 000 USD), esitavad pooled arbiiterile oma argumendi ja tõendid kirjalikult ja arbiiter teeb otsuse („award“) üksnes dokumentidest lähtuvalt, ning ühtegi kohtuistungit ei peeta, välja arvatud juhul, kui arbiiter otsustab oma äranägemisel ja vähemalt ühe

poole taotluse põhjal, et isikliku ärakuulamise nõudmine on tingimata vajalik. Vaidluse puhul, mida reguleeritakse AAA tarbija arbitratsioonireeglitega ja mis puudutavad otsust summa kohta, mis on vähemalt viisteist tuhat dollarit (15 000 USD) ja kuni viiskümmend tuhat dollarit (50 000 USD), maksab UPS Teie AAA Reeglitele vastava taotlusloivu, eeldusel, et Te nõustute, et kõik pooled esitavad oma argumendid ja tõendid arbiiterile kirjalikult ja et arbiiter teeb otsuse üksnes dokumentidest lähtudes ja kohtuistungita. Sõltumata kõnealuselt lepingupunkti võivad pooled igal ajal kokku leppida, et arbitraaz toimub kirja teel.

Juurdepäas pisasjade kohtutele

Kõik pooled jätavad endale õiguse taotleda õigusemõistmist piiratud pädevusega riiklikus kohtus, näiteks pisasjade kohtus, rahukohtus, magistraatkohtus ja sarnases kohtus, kelle tsiviilvaidluste lahendamise pädevusele kehtivad rahalised piirangud summas alla 30 000 USD, isiklike vaidluste lahendamiseks sellise kohtu pädevuse ulatuses.

Kinnitused

TE KINNITATE JA NÕUSTUTE KOOS UPS-IGA, ET MÕLEMAD POOLED LOOBUVAD JÄRGMISTEST ÕIGUSTEST:

- (a) PÕÕRDUDA KOHTU POOLE KOHTUISTUNGI PIDAMISEKS, ET LAHENDADA MISTAHES VAIDLUS, MILLES SÜÜDISTATAKSE TEID, UPS-I VÕI SEOTUD KOLMANDAID POOLI;
- (b) TAOTLEDA KOHTULT, KES EI OLE ÜLALNIMETATUD PIIRATUD PÄDEVUSEGA RIIKLIK KOHUS, ÜHEGI VAIDLUSE LAHENDAMIST, MILLES SÜÜDISTATAKSE TEID, UPS-I VÕI SEOTUD KOLMANDAID POOLI
- (c) PALUDA KOHTUL LÄBI VAADATA MISTAHES ARBIITERI POOLT TEHTUD OTSUS, OLGU TEGEMIST KAS VAHE- VÕI LÕPPOTSUSEGA, VÄLJA ARVATUD KAEBUSED, MIS TEHAKSE TÜHISTAVATEL PÕHJUSTEL, MIS ON SELGESÕNALISELT KIRJAS FÖDERAALSE VAHEKOHTU SEADUSE (FEDERAL ARBITRATION ACT) PUNKTIS 10, JA
- (d) TEGUTSEDA ESINDAJANA, AVALIKES HUVIDES TEGUTSEVA ERAJURISTINA VÕI MISTAHES MUU ESINDAJANA, ÜHINEDA KLASSI LIIKMENA JA/VÕI OSALEDA KLASSI LIIKMENA MISTAHES KLASSI-, MASSI-, ÜHIS VÕI KOMBINEERITUD TEGEVUSES VÕI VASTAVAS ARBITRAAZIS, MILLES SÜÜDISTATAKSE TEID, UPS-I JA/VÕI SEOTUD KOLMANDAID POOLI.

Tasu

Arbiiter võib otsustada määrata raha või õiglase heastamismeetme üksnes individuaalse, hüvitist taotleva poole kasuks ja üksnes ulatuses, mis on vajalik, et hüvitata poole individuaalses nõudes kirjeldatud kahju. Sarnaselt kehtib arbitraazi tulemusel tehtud otsus ja mistahes seda kinnitav otsus üksnes vastavale juhtumile; seda ei saa kasutada ühelgi teisel juhul, välja arvatud otsuse enda täitmisele pööramiseks. Arbitraazile kuluva aja ja raha vähendamiseks ei esita arbiiter oma otsuse kohta põhjendusi, välja arvatud juhul, kui vähemalt üks pooltest nõuab lühikest selgitust. Juhul kui Te ei lepi UPSiga teisiti kokku, ei tohi arbiiter konsolideerida rohkem kui ühe isiku nõudeid ja ei tohi ka muul viisil juhtida mistahes esindajat, avalikkuse huvides tegutsevat erajuristi ega klassimenetlust.

Arbitraazi konfidentsiaalsus

Te lepite UPSiga kokku, et ka juhul, kui AAA Reeglites on kirjas teisiti, tuleb kõik arbitraazi algatamine, arbitraazimenetlus, mistahes dokumendid, mida vahetatakse või mis valmivad arbitraazimenetluses, mistahes kirjad või teised arbitraazi jaoks koostatud dokumendid ja arbitraazi tulemusel tehtud otsus hoida täielikult saladuses ja neid ei tohi avaldada ühelegi teisele poolele, välja arvatud ulatuses, mis on vajalik arbitraazi otsuse täitmiseks või poolte muude õiguste kehtestamiseks või mida nõutakse õigusaktide või kohtuotsusega. See salastatuse nõue ei välista, et AAA edastab teatud tarbijaid puudutava arbitraazi kohta käivat Teavet vastavalt kehtivale õigusele.